

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ДГУ
М.Х. Рабаданов
27 октября 2022 г.

ПРОГРАММА
вступительного испытания для поступающих в магистратуру
по направлению 45.04.02 Лингвистика
(английский язык)

МАХАЧКАЛА - 2022

Программа вступительного испытания для поступающих в магистратуру по направлению 45.04.02 - Лингвистика

Целью вступительных испытаний является следующее: выяснить компетенции абитуриента в теории и практике первого иностранного (английского) языка. Данная цель реализуется путем решения следующих задач:

- выявить степень владения абитуриентом иностранным языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом);
- установить степень владения абитуриентом тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном языке;
- выяснить степень владения абитуриентом теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

Требования к базовым знаниям, умениям и навыкам абитуриента

Абитуриент должен продемонстрировать знания, умения и навыки по теории и практике английского языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Лингвистика», а именно:

- владеть всеми видами чтения на английском языке;
- уметь извлекать, оценивать, отбирать и обобщать информацию из источников на английском и русском языках;
- владеть понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин (теория перевода, лексикология, стилистика, теоретическая грамматика английского языка);
- уметь реферировать и интерпретировать письменные тексты на английском языке;
- владеть профессиональной речью на английском и русском языках;

Форма вступительного испытания и его процедура:

Вступительные испытания в магистратуру факультета иностранных языков проводятся в комбинированной форме и состоят из письменной работы и собеседования экзаменационной комиссии и абитуриента.

Содержание вступительных испытаний на факультете иностранных языков по направлению «Лингвистика»:

- Теоретическая грамматика (единицы и уровни анализа, части речи, синтаксические единицы: проблема словосочетания, типология предложения, семантика и структура предложения, прагматика предложения);

- Лексикология (проблема лексических единиц языка, проблема значения, уровни лексической системы, классификации лексических единиц, проблема словообразования и морфемной структуры слова, системная организация лексики и семантические связи слов в лексической системе, фразеологические единицы и их классификация);

- Стилистика (стилистическая классификация лексического состава языка, фонетические выразительные средства и стилистические приемы, лексические выразительные средства и стилистические приемы, синтаксические выразительные средства и стилистические приемы, проблема функциональных стилей);

- Теория перевода (классификация перевода, виды перевода и их особенности: письменный перевод; устный перевод (синхронный и последовательный); информативный перевод; художественный перевод и др. Понятия переводческой эквивалентности и адекватности. Прагматическая адаптация перевода (внутренняя и внешняя). Переводческие трансформации как средство реализации прагматической адаптации.

- Введение в межкультурную коммуникацию. Язык и культура. Картина мира. Межкультурная коммуникация и текст. Художественный текст как опосредованное средство эстетической информации. Категории художественного текста.

КРИТЕРИИ ОЦЕНОК

По результатам собеседования абитуриенту выставляется оценка. Критерии оценок следующие:

ОТЛИЧНО (86 - 100 баллов)

Оценка «отлично» выставляется, если абитуриент демонстрирует понимание вопросов экзаменационной комиссии, дает полные развернутые ответы. Ответ на вопрос по английскому языку должен отражать владение абитуриентом тематической лексикой, быть выстроен логически, с адекватными парентезами и связующими элементами. Абитуриент также должен продемонстрировать владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смысловозначительной функции фонем. Ответ на вопрос по теории английского языка должен полностью раскрывать содержание материала в рамках дисциплин, изучаемых студентами бакалавриата по направлению *Лингвистика*. Абитуриент в полной мере демонстрирует знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования и развития; умение анализировать проблему в синхронических и диахронических аспектах; умение применять основные положения теории вопроса при анализе конкретного лингвистического материала; умение раскрыть синтетические связи рассматриваемого вопроса с другими вопросами теории английского языка.

ХОРОШО (66 - 85 баллов)

Оценка «хорошо» выставляется, если абитуриент демонстрирует неполное владение предложенной тематикой, использует синонимичные замены терминологии, затрудняется в понимании некоторых терминов. В области грамматики – использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

Отвечая содержательно и стилистически грамотно на вопрос по теории английского языка, абитуриент не раскрывает содержание в полном объеме, перечисляет необходимые проблемы, но не комментирует их в полном объеме.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО (40 - 65 баллов)

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если абитуриент при ответе на вопрос допускает фонетические, лексические и грамматические ошибки. При ответе на вопрос по теории английского языка абитуриент раскрывает содержание вопроса частично, упуская некоторые базовые понятия, затрудняется при ответе на уточняющие вопросы экзаменационной комиссии.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО (менее 40 баллов)

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если абитуриент допускает грубые фонетические, лексические, грамматические, стилистические и речевые ошибки. При ответе на вопрос по теории английского языка абитуриент не раскрывает содержание вопроса, упускает базовые понятия, затрудняется при ответе на уточняющие вопросы экзаменационной комиссии, демонстрирует отсутствие умения анализировать лингвистический материал.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ И ТИПОВ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ:

ПИСЬМЕННАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА (МАХ. 60 БАЛЛОВ)

Данный вид вступительных испытаний включает лингво-стилистический анализ оригинального текста на английском языке (до 4000 п/зн), с целью определить стилистические средства и приемы, а также их функции в тексте; выделить характерные

экспрессивно-стилистические маркеры, относимые к различным уровням языка; определить стилеобразующие средства текста; произвести оценку значимости каждого элемента в речевом функционировании.

Примерный план лингвостилистического анализа художественного/научно-популярного/публицистического текста

Plan of a Literary Work Analysis

1. Introductory comments, outlining the theme of the work, identifying its extralinguistic characteristics / parameters essential for the organization of the text and its interpreting (the title, the author's literary heritage - scope of problems, raised in his/her literary works; thematic appeals to the audience; the author's creative activity; social, cultural and intellectual delineations of the work, its particular personal, gender, racial, class and other perspectives and ideological aspects).

2. The style of the literary work and its function
the belles-lettres style - (poetry, drama, emotive prose)

3. The genre status of the literary work
(a detective story, science fiction, historical, fantasy, documentary, a social/ psychological short story).
- social story / novel - studies the effect of social conditions at a given time and place upon human life and conduct
- psychological story / novel - is concerned mainly with the mental and emotional lives of the characters.

4. Analyze the ideologic(al) content of the literary work that comprises the theme, the problems, the message, the conflict, the emotional / emotive tone.

5. Analyze the major word symbols/images: their functions (a word symbol can accompany the action, intensify the emotional tone, create significance, extend or complicate the meaning, contribute to the depiction of the personages, or function as motifs rousing ideas or feelings, bringing people or events to the reader's mind).

6. Analyze the setting of the literary work

7. Give the summary of the text / extract (5-8 sentences). A good summary should be **comprehensive, concise, coherent, and independent**.

8. Analyze the plot (**linear/straightforward** – following the chronological order) or **non-linear** (**elastic** – in which the storyline is told **out of chronological order**)

9. Analyze the arrangement of the plot: **exposition, rising action, crisis or climax, falling action, and resolution / denouement / ending**.

10. Analyze the narrative compositional forms employed: *the formal structure / framework / ordonnance / architectonics* of the text: the arrangement and interrelation of elements in a literary work.

Determine and dwell on *the forms of the author's speech* (description, narration, discourse, digression), on *the representation of the personages' speech* (a polylogue, a dialogue, a monologue, the direct, indirect and represented speech, the stream of consciousness, the inner monologue).

Define the narrative compositional forms employed (narrative proper/argumentation/description) commenting on their function in the text.

11. Dwell on the type of authorship

Define the story's *narrator*, the one who tells the story.

3-rd person narration (omniscient 3-rd person narrator (who knows everything about all events and characters including their thoughts and feelings));

limited 3-rd person narrator (who knows only certain events and thoughts and feelings of certain characters);

3rd-person objective point of view has a **neutral narrator** that is not privy to characters' thoughts or feelings; the narrator presents the story with an observational tone)) **3-rd person narrator doesn't impose his views on the reader;**

first-person narration (an observer – a narrator, who presents the events of the story from the first-person perspective, from his point of view and may participate in the events).

Second-person narrator: addresses the reader and / or the main character as “you” (and may also use first-person narration, but not necessarily).

12. Character drawing

(**a flat, static character** – who doesn't change, **a round, dynamic character** – we observe the development of the character)

Does the author reveal the thoughts and feelings of the characters **directly** or **indirectly**?

Distinguish the **protagonist** (the main character) and the **antagonist** (a character in a story who is presented as the chief foe of the protagonist) of the story, and the contradiction between them.

The analysis of the characters should include the following issues:

- the role of the character in the literary work;
- the social status of the character, and the way it is reflected in the narration;
- a particular character type and the representation of a certain idea, credo, value, quality or attitude;
- the way the author creates the personages (characterization): direct characterization (through comment and description, with the help of the character's prehistory or biography) or indirect characterization (through the characters' behaviour, speech, thoughts and mutual attitudes);
- the character's appearance and the linguistic means employed by the author in description;
- the sensibility of the character: the character's feelings, emotions and attitude to others;
- discourse features: the tone or attitude the talk seems to have, the manner of the personage's speaking, the language of the personage including lexicon and syntax (analyze the speaker's choice of words, the use of rhetorical devices, the types, length and other features of the sentences and see if the sentences are logically joined or disjointed, rational or otherwise ordered, or disorderly);

13. Vocabulary and syntactical arrangement of the text

Define the style of the language in the text (bookish, colloquial, neutral), implicit level, connotation of words (negative / positive). How does the word choice help reveal the main idea of the text?

Focus on the peculiarity of the choice of words; the frequent use of certain syntactical structures (loose / balanced / periodic sentences); the peculiarities of the word order and their stylistic value.

14. Define and describe the dominant ways of the meaning actualization represented through the imagery and stylistic devices and their correlation with the basic constituents of the text analysis: the vein of the story, character drawing, plot development.

15. Appraisal part

Draw *a conclusion* embracing the relevance of the literary work in the writer's creative activity and in the history of the national and world's literature, the distinction of the author's style and your appreciation of the literary work.

The Plan of a Non-literary Text Analysis

1. Identify **the source publication**, its author / a group of authors.

2. Speak on **the functions of the headline** in the article. State if it holds any connotation or lexical-stylistic or syntactical-stylistic devices? If yes, why do you think the author has chosen them? (to give prominence to... ; to attract the readers' attention to ...; to inform about ...; to persuade of...).
3. Define **the style** of the text under consideration, its features and immediate function (informative, educational, persuasive).
4. Define **the genre** of the text.
5. Outline **the purpose** of the text, formulating its subject-matter and the author's purpose in writing it.
6. Outline **the theme** of the text and the elements providing its unity.
7. Render **the basic idea** of the text.
8. Comment on the compositional design of the text / article. Identify the type of narrative compositional forms employed: narrative proper, description, argumentation and their function.
9. Outline **the structure of the text** (its basic constituents: the introduction, the body, the conclusion, depending on the number of subtopics / microthemes / microtopics).
10. Speak on **the subtitles** of the text if any. Are they given in bold ink? Are they statements or questions? Can you identify which subtopics they introduce?
11. Single out **the leading style-forming features** of the text under analysis.
12. Analyze **the vocabulary of the text** / its diction from the point of its register (colloquial / informal, neutral, bookish / formal). Are there any stylistically marked words? State their function(s) in the text. Does the author employ: terms, specific to a certain branch of knowledge, quotations, references, foot-notes.
13. Name **the key words** of the text (they are nouns found in the title, subtitles, introduction, conclusion, abstract, in other words - the most frequently used words).
14. Analyze **the syntax** of a text. Comment on the syntagmatic pattern of the text. What types of collocations are predominant? What types of sentences prevail in the text? Account for the use of passive, infinitive and participial constructions. Speak on the logical sequencing of utterances with clear indication of their interrelations and interdependence? Single out transition words, introductory words.
15. Dwell on **the stylistic value** of the text through the perspective of the language means employed and their contribution to the overall pragmatic value of the text.

УСТНАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА (МАХ. 40 БАЛЛОВ)

Английский язык (часть 1 - мах. 20 баллов)

Примерный список вопросов для собеседования:

1. Каковы ваши ожидания от обучения в магистратуре?
2. Какова сфера ваших академических интересов?
3. Расскажите о вашей выпускной бакалаврской работе.
4. Почему вы решили продолжить обучение в магистратуре?
5. Есть ли у вас опыт работы преподавателем или переводчиком?
6. Какие преимущества дает знание иностранного языка (изучаемого вами)?
7. Какие компетенции вы ожидаете получить, обучаясь в магистратуре, и как это поможет вам в будущей профессиональной деятельности?
8. Как бы вы описали вашу будущую профессиональную деятельность?
9. Что бы вы изменили в системе высшего образования?
10. Как, на ваш взгляд, информационные технологии изменили преподавание иностранных языков?

Теория английского языка (часть 2 - мах. 20 баллов)

1. Основные способы словообразования в современном английском языке.
2. Проблема дефиниции слова и ее аспекты. Лексическое значение слова и его типы. Типы изменения значения.

3. Семантическая классификация словарного состава английского языка: синонимы, антонимы, омонимы.
4. Фразеологические единицы в английском языке и их классификация.
5. Этимологические основы словарного состава английского языка: классификация заимствований.
6. Классификация лексики по исторической отнесенности.
7. Классификация перевода, виды перевода и их особенности: письменный перевод; устный перевод (синхронный и последовательный); информативный перевод; художественный перевод и др.
8. Перевод безэквивалентной лексики английского языка
9. Понятия переводческой эквивалентности и адекватности.
10. Прагматическая адаптация перевода (внутренняя и внешняя). Переводческие трансформации как средство реализации прагматической адаптации.
11. Проблема частей речи в английском языке.
12. Грамматические категории и способы выражения грамматических значений.
13. Существительное и прилагательное: общий обзор категорий.
14. Проблема наклонения и залога в английском языке.
15. Вид и время в английском языке.
16. Словосочетание: определение и классификация.
17. Предложение: определение и принципы классификации.
18. Функциональные стили: классификация, характеристики.
19. Стилистическая дифференциация словарного состава английского языка.
20. Синтаксические стилистические средства.
21. Лексические стилистические средства.
22. Тропы (метафора, метонимия).
23. Типы повествования и композиционные формы.
24. Художественный текст и его категории.
25. Взаимоотношения языка и культуры.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. English Lexicology (на английском языке) М., 2006
2. Schirova I.A. How to Analyze Fiction. Spb., 2006
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. М., 2004
4. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1991.
5. Бабенко Л.Ю. Филологический анализ текста. М., 2003
6. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2004.
7. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка: учебное пособие. Москва: «Флинта», 2017. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714>
8. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1981.
9. Кобрин Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: «Высшая школа», 2007.
10. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М., 1990.
11. Крупнов В.Н. Пособие по переводу с английского языка на русский. М., 2006.
12. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 2008.
13. Левицкий Ю.А. Лингвистика текста. М.: Высшая школа, 2006.
14. Наер В. Л. Стилистика и прагматика. М.: МГЛУ, 2002.
15. Николина Н.А. Филологический анализ текста: М.: Академия, 2003.
16. Обидина Н.В. Стилистика. Stylistics: учебное пособие М.: Прометей, 2011. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=108078>
17. Орлова Н.В. Анализ и интерпретация текста. Омск, 2015. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59583.html>
18. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка. М., 2008
19. Разинкина Н. М. Функциональная стилистика. М., 2004.

20. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 2011.
21. Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод. М.: Академия, 2008
22. Семенов А.Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности. М., 2008.
23. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка. М., 2002.
24. Федоринов А.В. Основы языкознания. Оренбург, 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69922.html>
25. Щирова И.А., Тураева З.Я. Текст и интерпретация: взгляды, концепции, школы. СПб., 2005.
26. Щирова И.А., Гончарова Е.А. Текст в парадигмах современного гуманитарного знания. СПб., 2006.

Настоящая программа составлена на основании требований к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки бакалавра, Настоящая программа составлена на основании требований к обязательному минимуму, определяемых действующим Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению «Лингвистика» и определяет содержание и форму вступительного экзамена по программе магистратуры по направлению «Лингвистика».

Составитель программы:

Кадачиева Х.М., зав. кафедрой английской филологии, к.ф.н., доцент